



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФГБОУ ВО «ИГУ»
Кафедра востоковедения и регионоведения АТР

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета иностранных языков

О.В. Кузнецова

«30» апреля 2020 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.В.ОД.8 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)»

Направление подготовки

45.03.02 «Лингвистика»

Профиль

«Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - китайский; второй иностранный язык - английский)»

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

очная

Согласовано с УМК ИФИЯМ
Протокол № 10 от «30» апреля 2020 г.
Председатель:

О.Л. Михалёва

Рекомендовано кафедрой:
Протокол № 6 от «10» февраля 2020 г.
Зав. кафедрой востоковедения
и регионоведения АТР

Е.В. Кремнёв

Иркутск 2020 год

1. Цели и задачи дисциплины (модуля):

Цели освоения дисциплины Б1.В.ОД.8 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке высококвалифицированного специалиста, способного к решению профессиональных задач в области зарубежного регионоведения, созданию новых направлений в своей профессии, а также подготовке к профессиональной деятельности бакалавров в области предоставления коммуникационных услуг организациям и частным лицам с использованием в процессе своей профессиональной деятельности иностранного языка.

Задачи дисциплины соотносятся с общими целями основной образовательной программы и заключаются в подготовке бакалавра к выполнению профессиональной деятельности лингвиста и переводчика, а именно:

профессиональный перевод деловой документации;

протокольное сопровождение официальных лиц и устного перевода выступлений по вопросам, касающимся делового взаимодействия с иностранными партнёрами с применением навыков речевого общения;

обеспечение дипломатических, внешнеэкономических и иных контактов с зарубежными странами и регионами, а также контактов **органов государственной власти** заинтересованных ведомств и общественных организаций на территории Российской Федерации с представителями соответствующих культур.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП:

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам вариативной части учебного плана.

Входные знания, умения и компетенции студента, необходимые для ее изучения:

иметь общие представления о географических, исторических, социальных, этнических, религиозных особенностях страны региона (Китай);

осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке на базовом уровне;

обладать базовыми навыками публичного выступления на общие темы;

владеть базовыми навыками применения современных программных средств обработки и редактирования информации, в том числе на иностранных языках.

Предшествующая дисциплина:

«Иностранный язык».

3. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5);
- владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6);
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования. (ПК-27).

В результате изучения дисциплины студент должен

знать

- виды деловых писем;
- стилистические формы и приёмы, характерные для деловой корреспонденции и делового общения;
- международный этикет и правила поведения в различных ситуациях устного перевода;
- нормы лексической эквивалентности;

уметь

- применять полученные знания иностранного языка при написании деловой корреспонденции;
- осуществлять деловое общение на иностранном языке;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;

владеть

- современной лексикой делового иностранного языка;
- навыками устного и письменного перевода материалов соответствующей тематики;
- навыками ведения деловых переговоров на иностранном языке.

4. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы (разделяется по формам обучения)

ДНЕВНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

Вид учебной работы	Всего часов / зачетных единиц	Семестры					
		3	4	5	6	7	8
Аудиторные занятия (всего)	232	54	40	36	36	36	30
В том числе:	-	-	-	-	-	-	-
Лекции							
Практические занятия (ПЗ)		54	40	36	36	36	30
Семинары (С)							
Лабораторные работы (ЛР)							
Самостоятельная работа (всего)	228	88	30	34	34	36	6
В том числе:	-	-	-	-	-	-	-
Курсовой проект (работа)							
Расчетно-графические работы							
Реферат (при наличии)							
<i>Другие виды самостоятельной работы</i>							
Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	228	88	30	34	34	36	6

Контроль самостоятельной работы	8	2	2	2	2		
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	За	За		За		За	За
Контактная работа (всего)		56	42	38	38	36	30
Общая трудоемкость часы	468	144	72	72	72	72	36
зачетные единицы	13	4	2	2	2	2	1

5. Содержание дисциплины (модуля)

5.1. Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)

№	Наименование темы	Дидактические единицы
1	Запрос цены. Ответ на запрос.	Запрос. Предложение без обязательств. Твёрдое предложение. Спецификация. Цена: КАФ, СИФ, ФОБ, франко-граница, франко-склад.
2	Предложение, ответ на предложение.	Условия платежа: чек на предъявителя, тратта, клиринг; вексель, аккредитив. Цена: франко-вагон, с выгрузкой на берег.
3	Просьба и ответ на неё.	Просьба. Прейскурант. Торговое представительство. Посольство. Генеральное консульство.
4	Письмо-благодарность.	Письмо-благодарность. Цена: ФОР, ФАС.
5	Сопроводительное письмо.	Сопроводительное письмо. Приложение. Справочный материал. График поставок. План перевозок. Прайс-лист. Каталог товаров.
6	Приглашение.	Письмо-приглашение. Выставка. Встреча. Симпозиум.
7	Письмо-сообщение.	Письмо-сообщение. Состав делегации.
8	Письмо-подтверждение.	Предварительные переговоры. Неотъемлемая часть контракта. Накладные. Грузополучатель. Коммерческий акт.
9	О страховании.	Отгрузка. Заказ-наряд. Страхование. Счёт. Страховой полис. Свидетельство о страховании. Чек об оплате. Ордер на отгрузку. Комиссионные.
0	1 О формах расчёта и условиях платежа.	Тратта. Аккредитив. Инкасса. Банковская гарантия. Гарантийное письмо.
1	1 Претензия.	Претензия. Акт экспертизы. Брак. Дефекты. Акт-извещение. Недостача. Убытки. Контролёр. Торговый представитель. Представитель таможни. Технические характеристики. Вид упаковки. Техническая документация. Неустойка.

5.2. Разделы дисциплины и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами

№ п/п	Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин	№ № разделов и тем данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин

	циплин	(вписываются разработчиком)							
1	Иностранный язык	2	5	8					

5.3. Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий

№ п/п	Наименование темы	Виды занятий в часах					
		Лекц.	Практ зан.	Семина	Лаб. зан.	СРС	Всего
1.	Запрос цены. Ответ на запрос.		22			18	40
2.	Предложение, ответ на предложение.		22			18	40
3.	Просьба и ответ на неё.		22			18	40
4.	Письмо-благодарность.		22			18	40
5.	Сопроводительное письмо.		22			18	40
6.	Приглашение.		22			18	40
7.	Письмо-сообщение.		22			18	40
8.	Письмо-подтверждение.		20			16	36
9.	О страховании.		22			18	40
10.	О формах расчёта и условиях платежа.		20			16	36
11.	Претензия.		22			18	40
Всего			238			194	432

6. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы дисциплины (модуля)	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (часы)	Оценочные средства	Формируемые компетенции
1	2	3	4	5	6
1.	Тема 1.	Запрос цены. Ответ на запрос.	22	контрольная работа	ОПК-5,6; ПК-23,27
2.	Тема 2.	Предложение, ответ на предложение.	22	контрольная работа	ОПК-5,6; ПК-23,27
3.	Тема 3.	Просьба и ответ на неё.	22	контрольная работа	ОПК-5,6; ПК-23,27
4.	Тема 4.	Письмо-благодарность.	22	контрольная работа	ОПК-5,6; ПК-23,27
5.	Тема 5.	Сопроводительное письмо.	22	контрольная работа	ОПК-5,6; ПК-23,27
6.	Тема 6.	Приглашение.	22	контрольная	ОПК-5,6;

				работа	ПК-23,27
7.	Тема 7.	Письмо-сообщение.	22	контрольная работа	ОПК-5,6; ПК-23,27
8.	Тема 8.	Письмо-подтверждение.	20	контрольная работа	ОПК-5,6; ПК-23,27
9.	Тема 9.	О страховании.	22	контрольная работа	ОПК-5,6; ПК-23,27
10.	Тема 10.	О формах расчёта и условиях платежа.	20	контрольная работа	ОПК-5,6; ПК-23,27
11.	Тема 11.	Претензия.	22	контрольная работа	ОПК-5,6; ПК-23,27

6.1. План самостоятельной работы студентов

№	Тема	Вид самостоятельной работы	Задание	Рекомендуемая литература	Количество часов
1	Запрос цены. Ответ на запрос.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	18
2	Предложение, ответ на предложение.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	18
3	Письмо-благодарность.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	18
4	Письмо-благодарность.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	18
5	Письмо-просьба и ответ на неё.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	18
6	Приглашение.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	18

7	Письмо-сообщение.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	18
8	Письмо-подтверждение.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	16
9	О страховании.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	18
10	О формах расчёта и условиях платежа.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	16
11	Претензия.	Работа над учебным материалом, включая выполнение домашних заданий	Работа с литературой и источниками	См. раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»	18

6.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки и характера работы любой начинающий специалист должен обладать такими общекультурными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством

формулировки темы-проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля.

ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ДОМАШНИХ ЗАДАНИЙ

Этапы работы		Контролируй себя!	Напоминай себе!
1. Приступая к выполнению задания		<ol style="list-style-type: none"> 1. Определи, какие задания нужно выполнить. 2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме). 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Смотри записи о домашнем задании. 2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте. 3. Установи последовательность выполнения заданий. 4. Раздели время на каждый предмет.
2. Выполняя домашнее задание	В начале	<ol style="list-style-type: none"> 1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уясни требования задания. 2. вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания.
	В ходе	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется? 2. Так ли я действую, как надо? 3. Уложусь ли я в отведенное время? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Не отвлекайся! 2. Следи за своими действиями! 3. Умей уложиться во время!
	В конце	<ol style="list-style-type: none"> 1. Устанавливаю, что еще не выполнено. 2. Даю оценку результату своей работы. 3. Учитываю, сколько сэкономлено времени. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверь себя: все ли выполнено? 2. Верно ли выполнено?
3. Завершая работу		<ol style="list-style-type: none"> 1. Контролирую полноту и качество выполнения задания. 2. Что можно дополнительно сделать? 3. Планирую свой ответ на занятии. 4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверить глубину своих знаний. 2. Если нужно, доработай, устрани пробелы. 3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее.

7. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы и проекты по данной дисциплине отсутствуют.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):

а) основная:

Готлиб, О. М. Китай. Лингвострановедение [Текст] : учеб. пособие / О. М. Готлиб. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : АСТ ; М. : Восток Запад, 2006. - 192 с. - ISBN 5-17-037295-7 (59 экз.).

Войцехович, И. В. Китайский язык. Общественно-политический перевод [Текст] : начальный курс : учеб. пособие для вузов / И. В. Войцехович. - 2-е изд., испр. - М. : АСТ ; [Б. м.] : Восток-Запад, 2007. - 525 с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 5-17-033495-8 (41 экз.).

б) дополнительная

Готлиб, О. М. Китай. Лингвострановедение [Текст] : географич. положение, биологич. ресурсы, администрат. деление, нации и языки, госуд. устройство, флаг, герб и гимн, столица Китая - Пекин, китайские иероглифы : учеб. пособие / О. М. Готлиб. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Восточная книга, 2011. - 192 с. - ISBN 978-5-7873-0642-2 (35 экз.).

Войцехович, И. В. Китайский язык. Общественно-политический перевод [Текст] : начальный курс : учебник для вузов / И. В. Войцехович. - 2-е изд., испр. - М. : АСТ ; [Б. м.] : Восток-Запад, 2008. - 525 с. + 1 эл. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-5-17-033495-7 (32 экз.).

Согласовано с НБ ИГУ

в) программное обеспечение:

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 2 year Educational Renewal License».** – **Срок действия: от 2017.12.13 до 2020-01-21.**
2. **Microsoft Desktop Education AllLng License / Software Assurance Pack Academic OLV 1 License Level EE Enterprise 1 Year.** **Срок действия: от 2018. 12. 01 до 2019. 11. 30**
3. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
4. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.
5. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.
6. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.
7. **Opera 41. Браузер** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.
8. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf. Срок действия: бессрочно.
9. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.
10. **BigBlueButton.** Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
11. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
12. **Sumatra PDF.** свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free).

- Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
13. **Media player home classic.** Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
 14. **AIMP.** Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
 15. **Speech analyzer.** Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
 16. **Audacity.** Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (**Лицензия - GNU GPL v2**). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
 17. **Inkscape.** свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия **-GNU GPL 2 (ware free)**. Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
 18. **Skype 7.30.0.** Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
 19. **Adobe Acrobat Reader.** Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
 20. **Circles.** Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

г) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.

УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):

Специальные помещения:

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации:

Аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 15 рабочих мест, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории:

Мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, проектор Sanyo, акустическая система LG) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие ра-

бочей программе дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)».

Помещение для организации самостоятельной работы:

Аудитория укомплектована специализированной (учебной) мебелью на 10 рабочих мест с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, оборудована техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории:

Монитор Samsung E 1920 NR, системный блок IN-WIN (12 шт) , наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие рабочей программе дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)».

10. Образовательные технологии:

Использование интерактивной модели обучения предусматривают моделирование жизненных ситуаций, использование ролевых игр, совместное решение проблем. Исключается доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо идеи. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Из объекта воздействия студент становится субъектом взаимодействия, он сам активно участвует в процессе обучения, следуя своим индивидуальным маршрутом. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации. Задачей преподавателя становится создание условий для инициативы студентов. Преподаватель отказывается от роли фильтра, пропускающего через себя учебную информацию, и выполняет функцию помощника в работе, одного из источников информации.

Учебный процесс, опирающийся на использование интерактивных методов обучения, организуется с учетом включенности в процесс познания всех студентов группы, каждый вносит свой особый индивидуальный вклад, в ходе работы идет обмен знаниями, идеями, способами деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

К методам интерактивного обучения относятся те, которые способствуют вовлечению в активный процесс получения и переработки знаний. Интерактивные методы пробуждают у обучающихся интерес, поощряют активное участие каждого в учебном процессе, обращаются к чувствам каждого обучающегося, способствуют эффективному усвоению учебного материала, оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, осуществляют обратную связь (ответная реакция аудитории), формируют у обучающихся мнения и отношения, формируют жизненные навыки, способствуют изменению поведения.

В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

11. Оценочные средства (ОС):

11.1. Оценочные средства для входного контроля

Типовое задание:

译成俄语:

询价是采购人员在作业流程上的一个必要阶段。在接到请购单、瞭解目前库存状况及采购预算后，通常最直接的反映就是马上联络供应商。如果这是常态性的采购，需求的

形态又是属于标准零件，对于供应商来说比较不会有问题。但是在新产品开发时，对于那些不属于标准品的部分，询价的时候就必须要注意是否有提供供应商足够的资料，来方便其报价作业。为了避免日后造成采购与供应商各说各话，以及在品质认知上的差异，对于询价时所应提供资料的准备上就不能马虎。因为完整及正确的询价档可帮助供应商在最短的时间提出正确、有效的报价。一个完整的询价档至少应该考虑包括下列几个主要的部分：

- 1、询价项目的“品名”与“料号”
- 2、询价项目的“数量”
- 3、询价专案的“规格书”
- 4、询价专案的“品质”要求
- 5、询价专案的“报价基础”要求
- 6、买方的“付款条件”
- 7、询价专案的“交期”要求
- 8、询价专案的“包装”要求
- 9、“运送地点”与“交货方式”
- 10、询价专案的“售后服务”与“保证期限”要求
- 11、供应商的“报价到期日”
- 12、“保密协定”的签署档
- 13、“采购人员”与“技术人员”的姓名及联络电话

Оценочные средства текущего контроля:

№ п/п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Компетенции, компоненты которых контролируются
1	Контрольная работа	Запрос цены. Ответ на запрос.	ОПК-5,6; ПК-23,27
2	Контрольная работа	Предложение, ответ на предложение.	ОПК-5,6; ПК-23,27
3	Контрольная работа	Просьба и ответ на неё.	ОПК-5,6; ПК-23,27
4	Контрольная работа	Письмо-благодарность.	ОПК-5,6; ПК-23,27
5	Контрольная работа	Сопроводительное письмо.	ОПК-5,6; ПК-23,27
6	Контрольная работа	Приглашение.	ОПК-5,6; ПК-23,27
7	Контрольная работа	Письмо-сообщение.	ОПК-5,6; ПК-23,27
8	Контрольная работа	Письмо-подтверждение.	ОПК-5,6; ПК-23,27
9	Контрольная работа	О страховании.	ОПК-5,6; ПК-23,27
10	Контрольная работа	О формах расчёта и условиях платежа.	ОПК-5,6; ПК-23,27
11	Контрольная работа	Претензия.	ОПК-5,6; ПК-23,27

Контрольная работа. Тема 1.

I. 译成俄语：

尊敬的先生们：

请寄送新疆羊毛的固定报价，供货期为2012年12月末，数量为1吨。

商品质量符合贵公司寄来的货样。

谨请贵方尽快答复为盼。

此致

敬礼！

伊尔库茨克利利亚有限公司

II. 译成汉语:

Уважаемый господин Ван!

Просим Вас сделать нам предложение без обязательств с нашей стороны на партию ситцевого постельного белья в количестве 200 комплектов, с поставкой в срок до 2 февраля 2013 г.

В предложении просим Вас сообщить цену и вес каждого комплекта, а также отдельно указать стоимость упаковки и транспортировки.

Просим Вас сообщить по возможности более точную дату высылки Вашего предложения в наш адрес.

В случае, если Вы по каким-то причинам не сможете разработать предложение, мы будем Вам признательны за Ваше сообщение об этом в максимально короткие сроки.

Заранее благодарим Вас.

С уважением,

ООО «Москва-центр»
7.09.2016.

III. 写一封询价信函 (100 字以上):

你公司准备进口一批大米, 由你给粮油进出口公司写一封询价信函。

11.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации (в форме экзамена или зачета)

Примерный перечень заданий:

1. 你公司要买进新疆羊毛, 由你向中国土畜产进口公司写一封询价函;
2. 你公司准备进口一批印花棉布床单, 由你给纺织品进出口公司写询价函;
3. 你公司准备进口一批玉米, 由你给粮油进出口公司写询价函;
4. 你公司要买进一批工艺美术品, 由你向工艺美术品进出口公司写一封询价信;
5. 请为小型农业机械 (插秧机、收割机) 写出报价函;
6. 你公司向中国工艺品进出口公司订购丝绸长围巾 100 打, 每打 480 美元。请写一封询价函;
7. 你公司准备向中国服装进出口公司销售羊毛, 请写一封附有条件的报价信;
8. 进口商给生产厂家的信, 要求提供样品目录及价格表, 请你写一封信;
9. 生产厂家给出口商的信, 同意建立业务关系, 并寄去样品目录及报盘。请写一封复信;
10. 应收到报价函, 给发函单位写一封感谢信;
11. 应邀洽谈业务, 给邀请单位写一封感谢信;
12. 你给你的客户寄去合资企业协议, 请写一封送件函;

13. 你向中国进口公司寄去明年供货时间表，请写一封送件信；
14. 你校准备开一座研究会，并邀请北京语言学院参加；
15. 莫斯科服装公司打算邀请中国轻纺工业进出口公司派团去参观服装展销会。时间：2017年10月15日——10月20日；地点：俄罗斯国家展览大厦；会后参观毛纺厂，时装加工厂，纺织工业机械厂，服装商场；举行技术座谈会，洽谈向中国出口半成品事宜。请你代写邀请信；
16. 通知你的客户你方打算举行技术交流座谈会；
17. 通知订货单位，你方由于某种原因不能及时发货；
18. 通知生产厂家，你方由于某种原因不得不改变对质量的要求；
19. 你公司请中国土特产进出口公司将价值一万美元的中国福建乌龙茶按发票金额110%投保海上运输一切险。请写一封委托保险信；
20. 你公司遵照中国粮油进出口公司的委托，已将总额为一万美元的大米从你地运往广州的海运输一切险办理完毕。请写一封回信；
21. 香港海鲜公司请求厦门海味公司同意以承兑交单方式扩大订货。写一封发函；
22. 香港海鲜公司收到厦门海味公司寄送的147号订单，对方258号销售确认书的订货，和369号金额999美元的发货表。请写一封通知已安全收货和付款的信函；
23. 卖方因为工厂发生事故，未能按期发货，特向买方道歉，并愿按合同第一项规定赔偿经济损失。请你写一封同意索赔信。

Разработчик:



к.ф.н. С.В. Стефановская

Программа рассмотрена на заседании кафедры востоковедения и регионоведения АТР.
Протокол № 6 от «10» февраля 2020 г.

Зав. кафедрой востоковедения
и регионоведения АТР



Е.В. Кремнёв

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.



Лист изменений, внесенных в рабочую программу

Учебный год	Решение кафедры (№ протокола, дата, подпись зав. кафедрой)	Внесенные изменения	Номера листов		
			замененных	новых	аннулированных
2020 – 2021	№ 1 от 04.09.2020  зав. кафедрой Е.В. Кремнёв	1. В п. 8 в внесены изменения, связанные с ежегодным обновлением программного обеспечения (см. сайт www.isu.ru)	-	-	-